

# Tschintg onns lavur per il cudesch da Steivan Liun Könz

La biografa e perscrutadra raquinta

CUN KATHRIN SIEGFRIED  
HA DISCURRÌ CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Tschintg onns è Kathrin Siegfried s'occupada cun Steivan Liun Könz. Mais ora ha ella passentà en l'atelier a Guarda, ha perscrutà ed ha legi ils 130 diaris da l'artist. Ella ha perfin emperndi vallader. Quest onn è cumparida l'ovra «Steivan Liun Könz – Geschichtenmaler und Bilderzähler 1940–1998» en la chasa editura Limmat.

*Co avais Vos survegnì l'incumbensa per scriver il cudesch?*

Kathrin Siegfried: Il 2005 hai jau fatg ina exposiziun a Turitg davart dunnas da mar e nixas en la litteratura. Per l'exposiziun avain nus duvrà maletgs. Andrea Könz, la dunna da l'artist, ha mess a disposiziun fotografias da sgrafits cun nixas che Steivan aveva fatg. Ella era vegnida a la vernissascha, nua ch'jau hai tegnì in pled. Ad Andrea avevi plaschì ch'jau avev pledà uschè simpel. Cura che il Limmat Verlag ha dumandà la famiglia Könz da realisar in cudesch m'ha Andrea proponì sco autura. Igl è sa mussà ch'jau enconuscheva era già Barbara Könz, l'emprima dunna da l'artist. Cun lezza avev jau chantà plirs onns en in chor a Turitg.

*Al cumenzament è pia stad las dunnas da mar. Pertge cumparan nixas adina puspè sin chasas ladinas?*

Igl è in motiv baroc. Sin ina chasa veglia a Cinoos-chel hai ina nixa cun duas cuas sper in dragun. Steivan aveva sia atgna teoria mitologica davart quest fenomen. El scheva ch'i dettia en l'En era delfins, mo che nagin na vesia els, ed i dettia nixas che nodian en il flum.

## Jau hai dastgà lavurar en l'atelier a Guarda

*Vus n'avais betg enconuschì l'artist. Co avais Vos cumenzà cun Vossa lavur da biografa?*

L'emprim lev'jau discurre cun la famiglia ed ils enconuschents, pertge Steivan aveva enorm blers amis, l'artist Cesare Ferronato, Chasper Pult, Dumeng Secchi ed auters. Lura hai jau visità l'atelier a Guarda – oz è quai l'archiv cun tut ils maletgs. Jau hai dastgà lavurar, perscrutar ed abitar là. En l'archiv hai jau chattà 130 cudeschs da skizzas e diaris.

*Cudeschs?*

Gea, il pli pitschen è sco in cudesch d'adressas, ils pli gronds èn foliants che Steivan aveva purtà ord l'India, plain cun texts e skizzas. El aveva adina cun sai in cudesch. Sch'el veseva insanua ina fatscha u in ornament che l'interessavan, ha'l svelto skizzà quai. Jau hai lura pensà ch'jau less – empè da dumandar auters – empruvar d'obtegnair in'atgna impressiun da l'artist e sun m'approfundada en quests diaris.

## In citat or d'in diari

«Crear ün'ouvra sublima our da merda, sablun, aua e chaltschina. Cun ajer e sulai e cun meis mans possa crear alch nouv, alch amo mai stat chi cumainza a crodar al mumaint ch'eu bandun il plazzal.» Steivan Liun Könz



Kathrin Siegfried ha aposta emperndi vallader per leger ils diaris da l'artist iadin.

FOTO C. CADRUVI

*Quant ditg avais vos lavurà?*

Dapi ch'jau hai survegnì l'incumbensa fin ch'il cudesch è cumparì èn passads tschintg u sis onns. En quel temp hai jau anc fatg auters projects, ma la mesadad da mes temp sun jau m'occupada cun Steivan Liun Könz. Il pli intensiv sun jau ma fatschentada cun ils cudeschs.

*Co avais Vos legi ils cudeschs?*

Steivan aveva scrit la gronda part per rumantsch. Jau hai empustà tar la Lia Rumantscha in curs per empernder vallader. Ma Steivan era stà legastenicher ed aveva già sia atgna moda da scriver. Blers plets ch'el aveva scrit n'hai jau betg chattà en il vocabulari. Jau hai stuì ponderar co ch'ins pudess uschiglio anc scriver quests plets. Jau hai stuì lavurar plaunsieu, ma insaco eri bun. Uschia hai jau sviluppà a moda precauta mes purtret da l'artist.

*Hai dà tras quai in purtret pli ferm?*

Gea. Jau hai mintga giada gi plaschair sch'jau hai puspè chapì insatge. L'art da Steivan ha insatge opulent e n'era betg stà mes gust. Ma pli bler ch'jau hai chapì en ses diaris, pli bain ch'jau avev access a ses maletgs.

*Plaschan ils maletgs da Könz oz meglia a Vos?*

Gea, mes gust è sa midà in pau. Jau aveva uschiglio gugent dissegns grafics u picturas en nair ed alv. Uss hai jau dapli plaschair vi da colurs ed jau apprezzesch ils detagls da Steivan, betg pervi da l'estetica, mabain perquai ch'els raquintan insatge. Ins po adina puspè contemplar sias picturas e vesa insatge nov. Igl è sco sch'ins chattass sin ina pitschna pictura tschient istorgias.

## Steivan scheva ch'i dettia delfins e nixas en l'En

*En il Grischun è Könz enconuschent per ses sgrafits fantastics che paran fats a moda spontana. Co ha el lavurà?*

Sch'el lavurava vi da fatschadas istoricas

pretendeva la tgira da monuments adina in emprim disseg. Quai odiava el, pertge el na sa sentiva betg liber. El deva lura giu in disseg, ma na sa tegneva betg vidlonder. In pau dapli chapientscha ha el gi per ils giavischs dals possessurs da chasa. Cun lezs discurreva el e fascheva intgins sbozs. Ma sch'el lavurava lura vi d'ina fatschada sa laschava el inspirar dal mument. Sch'i vegniva speravi in vischin e raquintava insatge da ses giat, pudevi dar ch'i cumpareva suenter in giat insanua sin la fatschada. Plirs enconuschents m'han era ditg ch'els hajan discurre cun Steivan durant ch'el era a la lavur e pli tard hajan els vesì sazez sin la fatschada. El laschava gidar ils uffants cun sgriflar u sch'ina classa da scola gieva gist speravi fascheva el vegnir ils scolars. El ha quasi celebrà ina festa ed integrà tuts sch'el lavurava vi d'ina fatschada.

*Era Könz in uman uschè avert? U ha el cultivà in pau quai?*

Jau crai ch'el aveva duas varts. El aveva ina vart sensibla e vulnerabla ch'ins chatta cuntunt en ses diars. Ma el era medemamain plain mirveglias per auters, dumandava tuts tge ch'els fetschian ed el raquintava gugent istorias – per far gliez dovri outra glieud.

## El aveva adina in cudesch cun sai

*Era el in 68er?*

Gea e na. El ha studegià art e fotografia a Turitg, avant il 1968. El è segir stà plitost in sanester, avert per new age, pia per esoterica u tarot, ed el fascheva era diever da quai. Ma el n'era betg in 68er classic. Steivan aveva sia derivanza da las muntognas. Ils onns 80 è el turnà a Guarda.

*Tge era Steivan Liun Könz?*

In individualist che tschertga sia atgna via, ch'è avert per impuls – da vart sanestra u da l'esoterica.

*Era per impuls tradiziunals?*

Sco artist en mintga cas. Gist cun sias fatschadas, nua ch'el aveva adina dispittas cun la tgira da monuments, ha el fatg insatge fitg impurtant: El ha duvrà

elements tradiziunals, dentant betg coplà els, mabain transponì els en il temp dad oz. Tenor mia opiniun è quai in'impurtanta moda da tgirar tradiziun.

## Steivan Liun è stà in individualist

*E pertge devi questas dispittas cun la tgira da monuments?*

Forsa èsi stà in pau «usit» en la famiglia Könz. Las cumissiuns da construcziun sa sentan simplamain pli segiras sch'i vegn fatg tut exact tuttina sco documentà. Ma en la famiglia Könz vulan ins realisar fatschadas «armonicas» – sch'ellas èn exact tuttina sco avant 200 onns n'emporta betg bler als Könzs. Uschia è quai già stà tar il bab, l'architect Jachen Ulrich Könz, e suenter era tar ils frars Steivan Liun e Constant. Steivan ha fatg ses sgrafits uschia ch'ina fatschada d'ina chasa – fors cun fanestras pitschnas e grondas, ina qua l'otra là – ha survegnì in equiliber.

*La biografa en il cudesch regorda vi da la famiglia d'Alberto Giacometti, nua ch'il bab ed il frar eran medemamain artists. En ils Könzs ina famiglia d'artists?*

Jau schess bain. I dat er en la proxima generaziun puspè persunas cun in'avaina artistica. Jau crai ch'i dat quest talent entaifer la famiglia, ma era l'attenziun: Ins promovava il lavurar artistic sch'insatge ha interess. I dat dal remitent er ils Pedretts, nua che plirs in famiglia fan sgrafits.

## Ses art n'è mai stà en il «mainstream»

*Steivan Liun Könz ha già baud dastgà far sgrafits. En quel cas è el già baud stà in artist reconuschì.*

La famiglia Könz na considerava ils sgrafits betg sco art. Jau sun ida cun Constant Könz – ch'è sez er artist e fa pictura – atras Ardez ed hai sentì ch'el chapescha il far sgrafits sco mastern. Steivan ha tschertgà ses success plitost

cun autras lavurs, cun dissegnar. El ha numnà sazez «ein autodidaktischer Dauerlehrling».

*Sch'ins sfeglia il cudesch vesan ins picturas plitost graficas, dissegns d'acts e da tuttas sorts stils. Aveva Steivan Liun Könz insumma in agen stil?*

Jau chatt bain. Jau sun m'occupada intesiv cun el e sai immediat sch'in maletg è dad el u betg. Tipic è sia multifaradad. In da ses amis ha ina giada ditg ch'il stritg da Steivan saja sco il fil d'in raquint. Quai ma para ina buna cumparegliazion. Ses stil è ch'el raquinta insatge. Ins inscuntra blers elements mistics u da paraulas en ses dissegns. El è savens viaggià – en l'India, Etiopia ed Egipta – e turnà cun ornaments. Steivan n'ha mai fatg art en il «mainstream».

*Vus mussais anc in aspect nunenconuschent: Steivan Liun Könz sco autur. En il cudesch publicitais Vos pitschens citats da ses diaris.*

El ha schizunt fatg poesias.

*La mamma Selina Chönz era autura. Aveva il figl tema da mussar ses texts – fors perquai ch'el aveva le-gastenia?*

Jau crai ch'i deva differents aspects. Forsa n'aveva el betg vulì far concorrenza a sia mamma sin quest champ. Forsa avess quai muntà ina tscherta avischnaziun a la mamma, da la quala el vuleva gea sa differenziar. El era probabel pli malsegir cun scriver che cun picturar, simplamain entras l'experiencescha ch'el aveva fatg sco uffant cun questa flaiveltezza da scriver tenor regla.

## Cun scriver na leva el betg concorrenzar la mamma

*È quai ch'el ha scrit pli intim che sia pictura?*

Adina sch'ins fa plets crai la glieud da savair tge ch'è manegià. Ina pictura pon ins interpretar sin pliras modas. Steivan ha scrit fitg bellas istorgias da ses viadis en l'India. El ha duvrà episodas ed ha elavurà pliras giadas questas istorgias. I sa tracta da reportaschas da viadi artisticas. Jau poss m'imaginar, sch'el avess survivì sia mamma, avess el ponderà d'edir ina schelta. Jau hai il sentiment ch'el ha spetgà. Lura è el mort memia baud. Gist ils texts davart l'India, ensemen cun ils maletgs e las skizzas, dessan ina bella publicaziun.

**Kathrin Siegfried: «Steivan Liun Könz – Geschichtenmaler und Bilderzähler 1940–1998». Chasa editura Limmat. 268 paginas, var 200 illustraziuns u fotografias. 68 francs. 2011 Turitg.**

## Experientscha da scriver biografias

Kathrin Siegfried (1961) ha studegià germanistica ed istorgia a Turitg e viva a Rapperswil. Dapi il 1990 lavura ella sco dramaturga per teaters, realisescha exposiziuns e scriva cudeschs. Ella ha già rimnà experientschas sco biografa cun scriver «Tibor Kasic. Ein musikalischer Grenzgänger».